

**G.-D. LUXEMBOURG**

1  
2  
3           Dezember 98       FLASH 65  
4  
5  
6 Mir brauchen awer och e puer allgemeng Informatiounen iwert d'Leit  
7 déi gefrot gin.  
8  
9 Fir unzufänken Kennt Dir mir soen  
10 a wéienger Gemeng Dir wunnt?  
11  
12 Nous avons besoin de quelques informations au sujet des personnes que nous  
13 interroignons. Pour commencer je voudrais savoir dans quelle commune  
14 vous habitez.  
15  
16  
17 D2.  
18       1: e Mann       homme  
19       2: eng Fra     femme  
20  
21 D3.  
22  
23       Wéi al sid Dir w.e.g. ?  
24  
25       Quel âge avez-vous svp ?  
26  
27  
28 Sproch vun dësem Interview  
29  
30 1:Lëtzebuergesch  
31 2:Franséisch  
32  
33  
34  
35  
36  
37 10:LETZEBUERG  
38  
39  
40 D7.  
41       Weifill Leit wunnen an ärer Gemeng ?  
42       Combien de gens habitent dans votre commune ?  
43  
44       1: manner ewéi 2.500  
45       2: 2.500 - 5.000  
46       3: 5.000 - 10.000  
47       4: 10.000 - 20.000  
48       5: 20.000 - 50.000 (Esch/Alzette)  
49       6: méi ewéi < plus de 50.000 (Luxembourg-Ville)  
50  
51  
52 D4.  
53       Wéi al wart Dir wéi Dir matt ären ganzdeeglechen Studien opgehal hut?  
54  
55       A quel âge avez-vous terminé vos études à temps complet?  
56  
57       .. Joer  
58  
59       CODE 01 = as ni an d'Schoul gang  
60           99 = geet nach an d'Schoul  
61           00 = keng Äntwert  
62  
63  
64  
65  
66  
67 Ech wéilt Iech e puer Froen stellen iwer d'Akeef a iwer d'Informatiounen  
68 déi een heiandsdo brauch éier een éppes akeeft.  
69  
70  
71 Je voudrais vous poser quelques questions sur les achats, et sur les  
72 informations dont on a parfois besoin avant de réaliser un achat.  
73  
74 \*QUESTION 1111 \*CODES 142L8 \*MULTI \*RANDOM \*NON  
75 Q1.  
76 Fir e puer Sachen, déi ech Iech elo opzielen, stellt Iech do fir dass  
77 Dir um Punkt sid dass Dir se wéllt akafen. Ech wéilt elo wëssen fir wéi eng Sachen  
78 Dir géift soen: "Jo, fir dësen Akaf hun ech heiandsdo de Besoin fir besser  
79 informéiert ze sin fir dass ech déi richteg Wiel eraussiche kann."  
80

81 Pour les quelques cas que je vais vous citer, imaginez que vous êtes sur le point  
82 de considérer un achat. Je voudrais savoir ceux dont vous diriez: "oui, pour cet  
83 achat, je sens parfois le besoin d'être mieux informé(e) pour choisir en  
84 connaissance de cause". Est-ce le cas pour:...

85 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH

- 86  
87 1: Miwwelen meubles  
88 2: Fräizäit-Equipementer, équipements de loisir: Televisioun, HiFi, Video  
89 3: En Auto une voiture  
90 4: Eng Liewensversecherung oder Placementer\  
91 une assurance-vie ou des placements  
92 5: Eng Pauschalrees un voyage à forfait  
93 6: Kleeder oder Schung des vêtements ou des chaussures  
94 7: Botz- an Haushaltsprodukter \  
95 des produits d'entretien et de droguerie  
96 8: Iesswueren des produits alimentaires  
97 \*QUESTION 1211 \*CODES 150L7 \*MULTI \*RANDOM \*NON  
98

99 Q2.

100 Ech wéilt gäre wëssen wéi eng Zort Informatiounen Iech am meeschten feelen.  
101 Vun den Informatiounen déi ech Iech elo virliesen, vun wat fir engen  
102 géift Dir soen "Jo, dat ass eng Informatioun déi mir oft fehlt"  
103 wann Dir wëlles hut éppes Wichteges ze kafen.

104  
105 J'aimerais savoir quelles sortes d'informations vous manquent le plus souvent. Parmi  
106 celles que je vais vous lire, quelles sont celles dont vous diriez, lorsque vous êtes  
107 sur le point de considérer un achat important: "Oui voilà une information qui me manque  
108 souvent". Est-ce le cas pour:...?

109 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH

- 110  
111  
112 1: Rotschléi iwer de Notzen an d'Benotzen vum Produkt \  
113 des conseils sur l'utilité et l'utilisation du produit  
114 2: D'Lescht vun de Marken a Modeller déi ët gin \  
115 la liste des marques et des modèles disponibles  
116 3: D'Charakteristiken vun de Produkter déi ët gin \  
117 les caractéristiques des produits disponibles  
118 4: E Verglach vun de Performancen \  
119 des comparaisons de performances  
120 5: E Verglach vun de Benotzungs-Käschten op lang Dauer \  
121 des comparaisons des coûts d'utilisation à long terme  
122 6: Eng Lëscht vun den zougänglechen Geschäfte \  
123 la liste des points de ventes accessibles  
124 7: Eng Lëscht vun de Präisser déi an ärer Regioun praktizéiert gin\  
125 une liste des prix pratiqués dans votre région  
126 \*QUESTION 1311 \*CODES 157

127 Q3.a.

128  
129 Aus ärer Erfahrung eraus, dës Informatiounen déi Iech intresséieren  
130 éier Dir Iech éppes wichtiges kaft, ...  
131 ... macht Dir do vill Effort'en fir se ze kréien ?

132  
133 Selon votre expérience, ces informations qui vous intéressent  
134 avant de faire un achat important, .....  
135 faites - vous beaucoup d'efforts pour les obtenir ?

136  
137  
138 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH

- 139  
140 1:jo, ëmmer oder meeschtens  
141 oui, toujours ou la plupart du temps  
142 2:jo, relativ oft  
143 oui, assez souvent  
144 3:jo an nee, nët esou richtig  
145 oui et non, pas vraiment  
146 4:nee, nët oft  
147 non, pas souvent  
148 5:nee, nie oder bal nie  
149 non, jamais ou presque jamais  
150 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of  
151 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
152 7:NSP

153  
154 \*QUESTION 1321 \*CODES 158 \*NCLS

155 Q3.b.

156 .... gid Dir extra Suen aus fir dës  
157 Informatiounen ze kréien, andeems Dir zum Beispill eng  
158 Zäitschrëft kaft oder een Expert em Rot frot?

159  
160 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH

161

162 1:jo, ëmmer oder meeschtens  
163 oui, toujours ou la plupart du temps  
164 2:jo, relativ oft  
165 oui, assez souvent  
166 3:jo an nee, nèt esou richtig  
167 oui et non, pas vraiment  
168 4:nee, nèt oft  
169 non, pas souvent  
170 5:nee, nie oder bal nie  
171 non, jamais ou presque jamais  
172 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of  
173 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
174 7:NSP  
175  
176 \*QUESTION 1411 \*CODES 159  
177  
178 Q4.  
179 An aus ärer Erfahrung eraus, sin déi Informatiounen déi  
180 Dir virun engem wichtege Akaf konnt kréien, zefridestellend?  
181  
182 Et selon votre expérience, les informations que  
183 vous arrivez à obtenir avant un achat important,  
184 sont-elles satisfaisantes:....?  
185  
186 ENQ: VIRLIESEN, NËMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH  
187  
188 1:jo, ëmmer oder meeschtens  
189 oui, toujours ou la plupart du temps  
190 2:jo, relativ oft  
191 oui, assez souvent  
192 3:jo an nee, nèt esou richtig  
193 oui et non, pas vraiment  
194 4:nee, nèt oft  
195 non, pas souvent  
196 5:nee, nie oder bal nie  
197 non, jamais ou presque jamais  
198 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of  
199 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
200 7:NSP  
201  
202 \*QUESTION 1511 \*CODES 160  
203 Q5.  
204 En Organismus oder e Grupp vum Spezialisten kéint déi gewënschten  
205 Informatiounen bei engem wichtege Akaf um lëschten Stand halen  
206 an se op einfach Ufro erausgin. Wann esou e Service ëmmer  
207 zougänglech wier, egal op dat iwer Post, Telephon, an engem  
208 Berodungszentrum oder esouguer iwer Internet wier, an dat genau  
209 an dem Moment wou Dir e wichtege Akaf envisagéiert,  
210 géif dese Service Iech do interesséieren?  
211  
212 Un organisme ou un groupe de spécialistes indépendants pourrait  
213 tenir à jour les informations souhaitées au moment d'envisager  
214 un achat important, et les fournir sur simple appel.  
215 Si un tel service vous était toujours accessible, que ce  
216 soit par courrier, par téléphone, dans un centre de  
217 consultation ou même sur l'internet, et ceci au moment précis  
218 où vous envisagez un achat important,  
219 ce service vous intéresserait-il:....?  
220  
221 ENQ: VIRLIESEN, NËMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH  
222 1:jo, ëmmer oder meeschtens  
223 oui, toujours ou la plupart du temps  
224 2:jo, relativ oft  
225 oui, assez souvent  
226 3:jo an nee, nèt esou richtig  
227 oui et non, pas vraiment  
228 4:nee, nèt oft  
229 non, pas souvent  
230 5:nee, nie oder bal nie  
231 non, jamais ou presque jamais  
232 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of  
233 cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
234 7:NSP  
235  
236 \*QUESTION 1611 \*CODES 161  
237 Q6.a.  
238 Fir seng Onofhängegkeet ze behalen, misst esou e Service vum  
239 senger Benotzer finanzéiert gin. Ech zielen Iech elo e  
240 puer méiglech Methoden op wéi een desst kéint bezuelen.  
241 An Ärem perséinlechen Fall, fir zu esou engem Service Zougang  
242 ze hun a fir déi nützlich Informatiounen fir ären Akaf

243 am richtege Moment ze kréien, wat wier d'Method déi  
 244 Dir am léiwsten hätt?  
 245  
 246 Pour conserver son indépendance, un tel service devrait être financé  
 247 par ses utilisateurs. Je vais vous citer plusieurs formules de  
 248 paiements qui seraient possibles. Dans votre cas personnel,  
 249 pour avoir accès à un tel service et pour obtenir les informations  
 250 utiles à vos achats au bon moment,  
 251 quelle serait votre formule préférée ?  
 252  
 253 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH  
 254  
 255 1: E Joresabonnement dat en onbegränzten Zougang op Informatiounen gët  
 256 un abonnement annuel donnant un accès illimité aux informations  
 257 2: En Abonnement dat en onbegränzten Zougang op d'Informatiounen  
 258 während enger bestëmmten Zäitspann gët, zum Beispill 3 Méint  
 259 un abonnement donnant un accès illimité aux informations paendant  
 260 une période déterminée par exemple 3 mois  
 261 3: e Joresforfait mat enger begränzter Benotzung an Zousatzkäschten  
 262 wann dës Limit iwerschrott gët  
 263 un forfait annuel avec une limite d'utilisation et  
 264 le paiement de suppléments en cas de dépassement  
 265 4: Bezuelen nëmmen al Kéier wann de Service benotzt gët  
 266 le paiement au coup par coup seulement  
 267 5: Bezuelen all Kéier wann de Service benotzt gët mee mat engem klengen Fixpräis  
 268 le paiement au coup par coup à un tarif inférieur mais augmenté par un petit droit fixe  
 269 6: Keen, e Service deen ee muss bezuelen interesséiert mech nët SPONTAN \*NOCON \*GOTO 17  
 270 7: NSP \*NOCON \*GOTO 17  
 271  
 272 \*QUESTION 1612 \*CODES 162 \*CONTROL Q1611 N  
 273  
 274 Q6.b.  
 275 A wat wier déi 2.Method déi och kéinnt acceptabel  
 276 oder interessant sin a bestëmmte Fäll?  
 277  
 278 ENQ: VIRLIESEN, NEMMEN ENG ÄNTWERT MÉIGLECH  
 279  
 280 1: E Joresabonnement dat en onbegränzten Zougang op Informatiounen gët  
 281 un abonnement annuel donnant un accès illimité aux informations  
 282 2: En Abonnement dat en onbegränzten Zougang op d'Informatiounen  
 283 während enger bestëmmten Zäitspann gët, zum Beispill 3 Méint  
 284 un abonnement donnant un accès illimité aux informations  
 285 pendant une période déterminée par exemple 3 mois  
 286 3: e Joresforfait mat enger begränzter Benotzung an Zousatzkäschten  
 287 wann dës Limit iwerschrott gët  
 288 un forfait annuel avec une limite d'utilisation et le paiement  
 289 de suppléments en cas de dépassement  
 290 4: Bezuelen nëmmen al Kéier wann de Service benotzt gët  
 291 le paiement au coup par coup seulement  
 292 5: Bezuelen all Kéier wann de Service benotzt gët mee mat engem  
 293 klengen Fixpräis  
 294 le paiement au coup par coup à un tarif inférieur mais augmenté  
 295 par un petit droit fixe  
 296  
 297 6: Keen, keng 2. Präferenz SPONTAN  
 298 7: NSP  
 299  
 300 \*QUESTION 17 \*CODES 163L9 \*MULTI  
 301  
 302 Q7.  
 303 Sid Dir selwer oder eng aner Persoun aus Ärem Stot Member vum  
 304 UCL (Union des Consommateurs Luxembourgeois), oder vun enger  
 305 anerer Assoziatioun déi nëtzlech Informatiounen fir d'Konsumenten  
 306 publiziéiert, oder ward Dir fréier emol Member?  
 307  
 308 Vous-même ou quelqu'un de votre ménage est-il actuellement  
 309 membre de l'ULC (Union lux. des consommateurs),  
 310 ou d'une autre association publiant des informations utiles aux  
 311 consommateurs, ou en avez-vous été membre dans le passé?  
 312  
 313 ENQ: VIRLIESEN, MEI ÄNTWERTEN MÉIGLECH  
 314  
 315 !!!! ONBEDENGT VERHALEN WEI ENG ORGANISATIOUN  
 316 (WANN IWERHAAPT) PERSOUN ALS ÉISCHT GENANNT  
 317 HUET (SOFERN MEI GENANNT GIN)  
 318  
 319 1:Jo, am Moment Member vun der ULC oui, membre actuel de l'ULC  
 320 2:Jo, am Moment Member vum Mouvement Ecologiqueoui, membre actuel du  
 321 Mouvement Ecologique  
 322 3:  
 323 4:

324 5:  
325 6:jo, am Moment Member vun enger anerer Assoziatioun \*OPEN \*SAVE TRA  
326 oui, membre actuel d'une autre organisation  
327 7:jo, fréier Member, elo nèt méi \*NMUL \*GOTO 181  
328 oui dans le passé, plus maintenant  
329 8:nee non \*NMUL \*GOTO 181  
330 9:NSP \*NMUL \*GOTO 181  
331  
332 \*QUESTION 18 \*CODES 172  
333  
334 Q8.a.  
335 Fir wichteg Akeef virzebereeden, wéi fannt Dir d'Informatiounen déi  
336 (NUM VUN DER ÉISCHTGENANNTER ORGANISATIOUN WOU P.I. MEMBER AS:  
337 ULC, Mouvement Ecologique oder ..... ) Iech gët?  
338 Pour préparer des achats importants, quel jugement portez-vous sur  
339 les informations que vous donne...  
340 (NUM VUN DER ÉISCHTGENANNTER ORGANISATIOUN WOU P.I. MEMBER AS  
341 :ULC, Mouvement Ecologique oder .....)?  
342  
343 Sin déi interessant fir Iech ? sont-elles intéressantes pour vous ?  
344 1:jo, ëmmer oder meeschtens oui, toujours ou la plupart du temps  
345 2:jo, relativ oft oui, assez souvent  
346 3:jo an nee, nèt esou richteg oui et non, pas vraiment  
347 4:nee, nèt oft non, pas souvent  
348 5:nee, nie oder bal nie non, jamais ou presque jamais  
349 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
350 7:keng Meenung zu dësem Sujet SPONTAN  
351 8:nach nie fun der .... (NUM) héieren SPONTAN  
352 9:NSP  
353  
354 \*QUESTION 181 \*CODES 172 \*IF [Q17,7-9]  
355  
356 Q8.b.  
357 Fir wichteg Akeef virzebereeden, wéi fannt Dir d'Informatiounen déi d'ULC  
358 hire Memberen gët?  
359  
360 Pour préparer des achats importants, quel jugement portez-vous sur  
361 les informations que donne à ces membres l'ULC ?  
362  
363 Sin déi interessant ? sont-elles intéressantes pour vous ?  
364 1:jo, ëmmer oder meeschtens oui, toujours ou la plupart du temps  
365 2:jo, relativ oft oui, assez souvent  
366 3:jo an nee, nèt esou richteg oui et non, pas vraiment  
367 4:nee, nèt oft non, pas souvent  
368 5:nee, nie oder bal nie non, jamais ou presque jamais  
369 6:dat hängt vum Akaf-vum Produkt of cela dépend de l'achat- du produit SPONTAN  
370 7:keng Meenung zu dësem Sujet SPONTAN  
371 8: nach nie fun der ULC héieren SPONTAN  
372 9: NSP  
373  
374  
375  
376 Vir d'Analyse vun dëser Emfro brauchen mir nach e puer Informatiounen  
377 iwert är Persoun.  
378  
379 DES FRO EMMER STELLEN OCH WANN P.I. MANNER WÉI 18 JOER HUET  
380  
381 D1.  
382 Wann de nächste Sondeg Chamberwahlen wären (a wann Dir kéint wielen goen),  
383 wat fir enger Partei géift Dir dann di meeschte Stemme gin ?  
384  
385 Si dimanche prochain avait lieu des élections législatives (et si vous  
386 pouviez voter), à quel parti donneriez-vous alors le plus de voix ?  
387  
388  
389  
390 1: DP - PD blo / 96: autre parti - \*OPEN  
391 2: LSAP - POSL Sozialisten roud / 97: vote blanc  
392 3: CSV - PSC schwarz / 98: n'irait pas voter  
393 4: KP - PC Kommunisten / 99: NSP - non réponse  
394 5: déi Gréng - les Verts  
395 6: ADR  
396 7: nei Lénk  
397  
398 D5.  
399 Dir hut virdrun gesot Dir sid \*? ACT . Wat as är Beschäftegung ?  
400  
401 \*FONT 6  
402 BEI PROBLEMER : [ HELP ] DRECKEN  
403 \*FONT 1  
404 1: agriculteur, vigneron, pêcheur

• 405 2: profession libérale (Dokter, Affekot, etcetera) \*OPEN  
406 3: commerçant, artisan indép. \*OPEN  
407 4: employé, fonctionnaire cadre supérieur, directeur \*OPEN  
408 5: employé, fonctionnaire jusqu'à cadre moyen \*OPEN  
409 6: travailleur manuel, ouvrier \*OPEN  
410  
411 7: retraité \*FONT 6 (WAR VIRDRUN ACTIF)\*FONT 1  
412 8: ménagère\*FONT 6 (OUNI BEZUELT BESCHÄFTEGUNG)\*FONT 1  
413 9: étudiant  
414 10: chômeur, zeitweilig ouni Aarbecht \*FONT 6 \*OPEN  
415 11: (VERMEIDEN)\*FONT 1 autre \*OPEN  
416 12: refus  
417  
418  
419 Dat war meng lescht Fro.  
420 Ech soen Iech vilmols merci fir är frëndlech Mataarbecht  
421  
422  
423